

Rapport Annuel 2010-2011



Valerie Pike,
présidente, 2009-2011



Daniel Coste, Enrica Piccardo,
Daniele Moore et Wendy Carr
lors du séminaire de Daniel
Coste sur le CECR, tenu en
mai 2010, à Vancouver



Guy Leclair, directeur général
de l'ACPLS depuis le mois de
juin 2010



Larry Vandergriff (Université
d'Ottawa) et Sharon
Lapkin, secrétaire du conseil
d'administration de l'ACPLS,
lors de la Réunion des parties
prenantes sur l'instauration
du CECR au Canada



Anthony Orlando, membre du
Conseil national de l'ACPLS
pour la Nouvelle-Écosse (2006-
2011) et rédacteur en chef de
la revue *Réflexions*



Laura Hermans, experte-conseil
en enseignement des langues,
animatrice de plusieurs ateliers
CCV et responsable du projet
*Assessment in Action: A new
toolkit for second language
teachers - CEFR-based assess-
ment tasks*

Soutien à la recherche

*Cadre commun de référence
pour les langues*

Portfolio des langues

LangCanada

ACPLS chez vous

RÉFLEXIONS

FORMATION

PROFESSIONNELLE

Bourses de recherche
pour enseignants

**RAPPORTS DE
RECHERCHE**

Bases de données

SONDAGES

L'ACPLS EN 2010-2011

Fidèle à sa mission, sa vision, ses valeurs et à son plan stratégique, l'ACPLS a poursuivi la réalisation des projets entrepris au cours de l'exercice financier 2010-2011 et a également entrepris une série d'initiatives s'inscrivant dans le cadre des orientations stratégiques de l'association et qui visaient plus particulièrement les domaines suivants :

1. Le développement professionnel des membres de l'ACPLS;
2. Les ressources pédagogiques, didactiques et scientifiques offertes aux membres de l'ACPLS;
3. Le soutien à la recherche scientifique dans le domaine de

l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes;

4. Les activités favorisant le développement de réseaux professionnels et de partenariats.

Il y a également lieu de souligner la profondeur de l'engagement de l'ACPLS à l'égard de la diffusion au Canada du Cadre européen commun de référence pour les langues et de son adaptation au contexte canadien. Celui-ci a été au centre de plusieurs activités mises sur pied par l'ACPLS, laquelle a également soutenu un projet de recherche destiné à publier un portfolio des langues pour enseignants adapté au contexte canadien. Cette publication est à l'heure actuelle offerte en français et le sera sous peu en anglais.

1. DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL DES MEMBRES DE L'ACPLS

🔗 **ACPLS chez vous** : en 2010-2011, l'ACPLS a offert huit ateliers *ACPLS chez vous*. Il s'agit de séances de perfectionnement professionnel d'une journée qui abordent chacune un thème particulier ou qui sont axées sur l'expertise du conférencier. Fait à noter, la moitié de ces ateliers ont eu pour thème le Cadre commun de référence pour les langues.

🔗 **Autres événements** : l'ACPLS a également mis sur pied ou a participé à près d'une quinzaine d'événements organisés par nos partenaires et au cours desquels elle a présenté des ateliers de formation. Elle a également tenu la *Réunion des parties prenantes sur l'instauration du CECR au Canada*, dont le rapport a été publié et peut être téléchargé depuis le site Web www.acpls.org.

2. RESSOURCES PÉDAGOGIQUES, DIDACTIQUES ET SCIENTIFIQUES

2.1 Base de données

Au cours de l'année 2010-2011, l'ACPLS a mis à la disposition de ses membres de nouvelles bases de données de ressources pédagogiques, didactiques et scientifiques.

§ **LangCanada** : le site Web de l'ACPLS offre depuis le mois de novembre 2010 l'accès au portail LangCanada, une banque de données offrant une foule de ressources pertinentes pour l'enseignement et l'apprentissage de l'une ou l'autre des langues officielles du Canada;

§ **Base de données d'occasions d'apprentissage pour les enseignants et les enseignantes en L2** : banque de données créée pour faire connaître davantage aux enseignants du Canada et de l'étranger la vaste gamme d'occasions d'apprentissage de l'une ou l'autre des langues officielles du Canada et accessible depuis le site Web www.caslt.org/resources/general/teacher-inventory_fr.php;

§ Répertoire des possibilités d'apprentissage en L2 pour les jeunes

: banque de données créée pour faire connaître davantage à la jeunesse du Canada et de l'étranger la vaste gamme d'occasions d'apprentissage de l'une ou l'autre des langues officielles du Canada et accessible depuis le site Web www.caslt.org/resources/general/youth-inventory_fr.php;

§ **Séries de balados et vidéos** : 25 balados réalisés par des chercheurs universitaires et des spécialistes de l'enseignement des langues secondes au Canada, et 35 vidéos répartis en 7 thèmes et tirés du *Symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée* tenue à Ottawa en 2009.

2.2 Publications

μ **Réflexions** : publiée trois fois l'an, cette publication de 32 pages présente des nouvelles relatives aux activités de l'ACPLS et de ses partenaires, des articles de recherche, des conseils d'experts en enseignement des langues et des activités que les enseignants peuvent utiliser en classe avec leurs élèves.

- Notre mission
- Nos valeurs
- Notre plan stratégique
- Nos orientations stratégiques

- μ **Bulletins électroniques** : deux bulletins électroniques publiés mensuellement, l'un pour les enseignants de français langue seconde et l'autre pour les enseignants d'anglais langue seconde et des autres langues vivantes.
- μ **Le Portfolio canadien des langues pour enseignants** : cet ouvrage deviendra certainement l'un des documents phares de l'association puisqu'il s'agit du premier portfolio des langues conçu au Canada, pour le Canada et par des Canadiens, mais à partir du Portfolio européen des langues. Il s'agit d'un instrument essentiel pour tout enseignant de langue seconde ou étudiante dans le domaine de l'éducation qui envisage une carrière comme enseignant de français langue seconde, d'immersion française ou de français intensif. Il permet à l'utilisateur de constater objectivement l'état de ses

compétences en français, de préparer seul un plan d'action adapté à ses besoins et de suivre l'évolution de ses compétences.

- μ **Leadership pour des programmes de français réussis** : cet ouvrage contient six folios et est destiné aux directeurs d'école et aux directeurs d'école adjoints, aux enseignants leaders en milieu scolaire et au personnel administratif. Les thèmes abordés résument les points clés des pratiques exemplaires en enseignement et en apprentissage issues des recherches et de la documentation reliées aux programmes de FLS (français de base, immersion en français et français intensif).
- μ **Parlerama**: un nouveau jeu de société éducatif pour les enseignants et leurs étudiants âgés de huit ans et plus.

3. SOUTIEN À LA RECHERCHE

3.1 Bourses de recherche de l'ACPLS pour les enseignants

Au cours de l'automne 2011, L'ACPLS a mis sur pied une nouvelle initiative pour soutenir financièrement des équipes d'enseignants désireuses d'entreprendre des recherches pratiques destinées à améliorer les pratiques en classe ou à explorer des questions liées à l'enseignement et à l'apprentissage des langues secondes et qui souhaitent, en outre, partager les résultats de leurs recherches. Les bourses peuvent servir à couvrir les coûts liés aux congés pour activités professionnelles, ainsi que les ressources et dépenses nécessaires pour permettre aux enseignants de partager leur recherche. Deux bourses de 1 000,00 \$ ont jusqu'à maintenant été accordées à des équipes de professeurs pour des recherches portant sur les questions suivantes :

- ▲ *Le recours à un journal quotidien structuré, parlé et écrit, affecte-t-il efficacement la production orale spontanée de la langue cible, telle qu'évaluée par le Cadre européen commun de référence (CECR)?*, présentée par Michelle Davies et Yvonne Kacy (Kelowna, CB);
- ▲ *Comment la modification du modèle de prestation de cours du Français de base dans les classes de 8e et 9e année — auquel on intégrera des stratégies du Français intensif — affectera-t-elle la capacité des étudiants à communiquer en français?*, présentée par Nella Amenta, Sandi Kostur et Greta Visscher (Burnaby, CB).

3.2 Base de données des chercheurs et chercheuses en L2

Cette banque de données a été créée pour accroître la visibilité des chercheurs et chercheuses en langues secondes du Canada et favoriser l'échange d'informations entre ces personnes.

http://www.caslt.org/resources/general/researcher-inventory_fr.php

3.3 Enquête nationale sur l'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS) au Canada : perspectives du personnel enseignant

Ce rapport de recherche, qui examine les défis auxquels sont confrontés les enseignants de l'anglais langue seconde au Canada, est le pendant d'une étude semblable effectuée en 2004 à l'égard des enseignants de français langue seconde au Canada et sera disponible en ligne sous peu.

3.4 Lier la recherche en langues secondes à la pratique

Ce projet conjoint de l'ACPLS et de la *Revue canadienne des langues vivantes* a été réalisé sous la responsabilité de Callie Mady, professeure adjointe de méthodologie du français langue seconde à l'université Nipissing. Une fois complété, il donnera l'accès à six articles de recherche et, pour chacun de ceux-ci, à un guide de lecture qui résume l'article visé, explique le cheminement des auteurs et encourage la réflexion à l'égard des pratiques d'enseignement.

L'ACPLS au jour le jour

9 juillet 2010

Atelier *Variations francophones*, offert à Shippagan, NB.
Présentatrice : Louisel Pelletier-Robichaud

24 septembre 2010

Atelier *Minimiser les défis, maximiser l'apprentissage : rendre l'inclusion utile dans des classes de langue seconde diversifiées*, présenté à Winnipeg, MB.
Présentatrices : Katy Arnett et Leif French

30 septembre 2010

Participation à une table ronde organisée dans le cadre du *Symposium-atelier ConBat+*, tenu à l'Université d'Ottawa, Ottawa, ON.

14 au 16 octobre 2010

Atelier présenté dans le cadre du congrès de l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) tenu à Moncton, NB.
Présentatrice : Louisel Pelletier-Robichaud

22 octobre 2010

Atelier présenté dans le cadre du congrès de l'AELNE (Association des enseignants de langues de la Nouvelle-Écosse), tenu à Halifax, NS.
Présentateur : John Erskine

22 et 23 octobre 2010

Atelier sur le Cadre européen commun de référence, présenté dans le cadre du congrès de l'AOPLV (Association ontarienne des professeurs de langues vivantes), tenu à Niagara Falls, ON.
Présentatrice : Laura Hermans

29 et 30 octobre 2010

Atelier présenté dans le cadre du congrès SLIC (Second Languages and Intercultural Council) 2010, de The Alberta Teachers' Association, tenu à Edmonton, AB.
Présentateur: John Erskine

2 novembre 2010

Atelier sur le Cadre européen commun de référence pour les langues tenu à Prince Rupert, CB.
Présentatrice : Laura Hermans

11 au 13 novembre 2010

Atelier présenté dans le cadre du congrès SPEAQ (Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second language in Quebec), tenu à Montréal, QC.
Présentateur : Leif French

18 et 19 novembre 2010

Atelier d'introduction au Cadre européen commun de référence pour les langues, Fredericton, NB.
Présentatrice : Laura Hermans

25 et 26 novembre 2010

Atelier présenté dans le cadre du Congrès annuel de l'Association des enseignantes et enseignants du Québec, tenu à Montréal, QC.
Présentatrice : Caterina Sotiriadis

24 et 25 janvier 2011

Atelier sur le Cadre européen commun de référence pour les langues, tenu à Niagara Falls, ON.
Présentatrice : Laura Hermans

4 février 2011

Atelier sur le Cadre européen commun de référence pour les langues, tenu à St-John's, NL.
Présentateur : Miles Turnbull

9 et 10 mars 2011

Atelier *Incorporating Oral Language Skills and French Culture in the Core French Classroom*, présenté à Saskatoon, SK.
Présentateur : André Charlebois

11 mars 2011

Réunion des parties prenantes sur l'instauration du CECR au Canada, tenue à Gatineau, QC.
Animateur: Miles Turnbull

[suite à la page suivante...](#)

Nos résultats

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES

(EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011)

	2011
Revenus	
Patrimoine Canadien	620 500 \$
Cotisations des membres	26 382 \$
Ventes de publications	4 504 \$
Autres recettes (frais d'inscription divers, publicité et autres)	27 883 \$
Total des revenus	679 269 \$
Dépenses	
Salaires et avantages sociaux	212 125 \$
Contractuels et conseillers	163 993 \$
Déplacements et hébergement	143 887 \$
Impression et publicité	80 454 \$
Dépenses de bureau	19 255 \$
Loyer	18 499 \$
Télécommunications	7 109 \$
Assurances	1 855 \$
Cotisations	607 \$
Honoraires professionnels	11 800 \$
Intérêts et frais	7 444 \$
Amortissement et immobilisations	3 383 \$
Bourses des enseignants	2 293 \$
Total des dépenses	672 704 \$
Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses	6 565 \$

RÉPARTITION DES MEMBRES PAR PROVINCE

Alberta	289
Colombie-Britannique	692
Île-du-Prince-Édouard	32
Manitoba	201
Nouveau-Brunswick	113
Nouvelle-Écosse	575
Nunavut	8
Ontario	700
Québec	396
Saskatchewan	250
Terre-Neuve	116
Territoires du Nord-Ouest	20
Yukon	3
Autre	51

... L'ACPLS au jour le jour

17 et 18 mars 2011

Conférences présentées dans le cadre du symposium *L'évolution tranquille des relations linguistiques et culturelles au Canada: Un hommage à l'oeuvre de Wallace Lambert*, tenu à Montréal, QC.

Présentatrices : Sharon Lapkin et Janice Aubry

24 au 26 mars 2011

Atelier offert dans le cadre du congrès du printemps 2011 de l'AOPLV (Association ontarienne des professeurs de langues vivantes), tenu à Toronto, ON.

Présentatrice : Laura Hermans

À PROPOS DE L'ACPLS

PRÉSIDENT D'HONNEUR DE L'ACPLS: LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA DAVID JOHNSTON



Son Excellence le très honorable
David Johnston, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.,
gouverneur général et
commandant en chef du Canada.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ACPLS

Valerie Pike, présidente
Michael Salvatori, vice-président
Sharon Lapkin, secrétaire
Hilaire Lemoine, trésorier
Janice Aubry, administratrice
Wendy Carr, administratrice
Caroline Turnbull, administratrice

CONSEIL NATIONAL

Valérie Leclair, Alberta
Sandi Kostur,
Colombie-Britannique
Krystyna Baranowski, Manitoba
Léo-James Lévesque,
Nouveau-Brunswick
Glenn Cake,
Terre-Neuve-et-Labrador
Jean-Marie Mariez,
Territoires du Nord-Ouest
Anthony Orlando, Nouvelle-Écosse
Maureen Smith, Ontario
Monica Rafuse,
Île-du-Prince-Édouard
Stéphane Lacroix, Québec
Roxanna Smycniuk, Saskatchewan
Elizabeth Lemay, Yukon
Martine St-Louis, Nunavut

RÉCIPIDENDAIRES DES PRIX ROBERT ROY

2010 - Helen Coltrinari
2009 - Larry Vandergrift
2008 - Jim Howden
2007 - Dr Claude Germain
2006 - Dr Sharon Lapkin
2005 - Dr Peter Heffernan
2004 - Stan Frey
2003 - Merrill Swain
2002 - Lilly Borges Oldham
2001 - Dr Wally Lazaruk
2000 - Dr Birgit Harley
1999 - Don Mazerolle
1998 - Sally Rehorick
1997 - Heike Sasaki
1996 - Harvey Chatlain
1995 - Prix non remis
1994 - Monique Duplantie
1993 - Denise Bourassa
1992 - Caterina Sotiriadis
1991 - Prix non remis
1990 - Janet Poyen
1989 - Raymond Leblanc
1988 - Roger Tremblay
1987 - Prix non remis
1986 - Pierre Calvé
1985 - Anthony Mollica

1984 - James P. Jones
1983 - Dr H H. Stern

RÉCIPIDENDAIRES DES PRIX H.H. STERN

2010 - Sonya LeGresley
2009 - Ursula Diem
2008 - Monique Myers
2007 - Julie Rousseau
2007 - Evelyn Moores
2007 - Timma Blain
2007 - James Murphy
2006 - Jan Claes
2005 - Kimberly A. MacDonald
2005 - Nicole Roy
2004 - Wendy Maxwell
2004 - Karn Laursen
2004 - Kim Siegfriedt
2003 - Carolyn Stacey
2003 - Helen Coburn
2003 - Yvonne Dufault
2002 - Helen Coburn
2002 - Normand Gaudreault
2002 - Kezia Stever
2001 - Yvonne Dufault
2001 - Kevin Flynn
2000 - Kezia Stever
et Janet Arsenault

PRIX MEMBRE À VIE

2010 - Graham Fraser
2009 - Stuart Wachowicz
2008 - L'honorable Claudette
Tardif
2007 - Boyd Pelley
2006 - Dyane Adam
2005 - Vincent Bueti
2004 - Hilaire Lemoine
2003 - Keith McLeod
Borishlaw Bilash
(fondateur de l'ACPLS)
Marcel Bonneau
(fondateur de l'ACPLS)

ANCIENS PRÉSIDENTS DE L'ACPLS

John Erskine (2007-2009)
Miles Turnbull (2005-2007)
Carolyn King (2003-2005)
Susan Forward (2001-2003)
Helen Coltrinari (1999-2001)
Jim Howden (1998-1999)
Eleanor Morris (1997-1998)
Bev Anderson (1996-1997)
Nancy Pynch-Worthylake
(1995-1996)
Debbie Pineau (1994-1995)

Fadwa Dennis (1994)
Debbie Pineau (1993-1994)
Jean-Pierre Flament (1992-
1993)
Denise Bourassa (1991-1992)
Lilly Borges Oldham (1990-
1991)
Joyce Fewer (1989-1990)
Florence Wilton (1988-1989)
Ihor Kruk (1987-1988)
Stan Frey (1986-1987)
Don Mazerolle (1984-1986)
Françoise Drouin (1984)
Carmella Howhy (1983-1984)
Claudine Courtel (1982-1983)
Caterina Sotiriadis (1981-1982)
Jacqueline Guyette (1980-
1981)
Joyce Booth (1979-1980)
Barry Lydon (1978-1979)
Heike Sasaki (1977-1978)
G. Robert McConnell (1976-
1977)
Sister Eileen Sesk (1975-1976)
James Jones (1974-1975)
Sydney Ferguson (1973-1974)
Louis Julé (1972-1973)
Robert R. Roy (1970-1972)

REMERCIEMENTS

L'ACPLS tient à souligner le soutien financier reçu du ministère du Patrimoine canadien pour la réalisation des projets suivants:

- Programme de soutien aux enseignants de langues secondes (anglais de base et français de base);
- Banque de données de ressources en éducation (LangCanada);
- Améliorer la reconnaissance envers la recherche en langues secondes et sa mise en application par les enseignants de langue seconde, grâce à la préparation de guides de soutien professionnel pour les enseignants pour la RCLV (Revue canadienne des langues vivantes) en ligne;
- Le projet du Cadre commun et le Portfolio des langues, 2009-2011;
- Évaluation des tâches de formation adaptées au CECR en vue de leur utilisation par les enseignants de langue secondes (FLS et ALS).



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Nos COMMANDITAIRES

Pearson Canada Inc.
Goethe-Institut Toronto
The Manitoba Teachers' Society
3Flow Communications Inc.
La personelle – Assurance auto et
habitation
Educorock Productions Inc.
Postlink Corporation

Nos ANNONCEURS

American Council on the Teaching
of Foreign Languages
Société éducative de visites et d'échanges
au Canada (SEVEC)
Université Laval
Ontario Agri-Food Education Inc. (OAFE)
Éditions de l'envolée et Éditions à
reproduire
University of Calgary
Educorock Productions Inc.
Myosotis presse
École de langue française de Trois-Pistoles
Fondation Paul Gérin-Lajoie
Alliance Française of Calgary
Instituto Cervantes

Nos PARTENAIRES

ASSOCIATIONS PROVINCIALES

Association québécoise des enseignants
de français langue seconde
British Columbia Association of Teachers
of Modern Languages
International and Heritage Languages
Association
Intercultural and Second Languages
Council
La société pour la promotion de
l'enseignement de l'anglais, langue
seconde, au Québec (SPEAQ)
Manitoba Association of Teachers of
French
Modern Languages Council
(Terre-Neuve-et-Labrador)
New Brunswick Teachers Association
(NBTA)
Nova Scotia Language Teachers
Association
Ontario Modern Language Teachers
Association
PEI Association of Core French Teachers
Saskatchewan Association of Teachers of
French
Southern Alberta Heritage Languages
Association
TESL NB

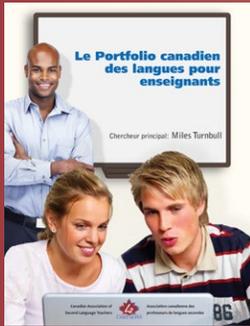
ORGANISMES PAN CANADIENS

Association canadienne de linguistique
appliquée (ACLA)
Association canadienne des professeurs
d'immersion (ACPI)
Revue canadienne des langues vivantes
(RCLV)
Canadian Parents for French (CPF)
Fédération canadienne des enseignantes
et enseignants (FCEE)
Rencontres du Canada
Le français pour l'avenir (FFF)
Société éducative de visites et d'échanges
au Canada (SEVEC)

CENTRES DE RECHERCHE EN LANGUES

Institut officiel des langues et du
bilinguisme, Université d'Ottawa (ILOB)
Centre des langues vivantes de l'Institut
d'études pédagogiques de l'Ontario de
l'université de Toronto
L'Institut de recherche en langues
secondes du Canada (IRL2C)
L'Institute for Innovation in Second
Language Education (IISLE).

NOS PUBLICATIONS



Essentiel aux enseignants de langue seconde et aux étudiants en Éducation. Conçu à partir du Cadre européen commun de référence, il vous permet de constater l'état de vos compétences en français, de préparer seul un plan d'action adapté à vos besoins et de suivre l'évolution de vos compétences.



Document qui regroupe 6 folios thématiques qui résument les points clés des pratiques exemplaires en enseignement et en apprentissage pour les programmes de FLS, et tirés de la recherche et de la documentation scientifique dans le domaine.



Publié trois fois l'an, Réflexions offre de l'information sur l'ACPLS et ses partenaires, l'évolution de la recherche scientifique, les occasions de formation professionnelle et les avancées technologiques en enseignement et en apprentissage des langues secondes, ainsi que des articles de fond et des idées d'activités à réaliser en classe pour les enseignants et leurs élèves.



Un jeu éducatif pour les enseignants et leurs étudiants âgés de huit ans et plus. Parlerama permet de prendre conscience des langues parlées au Canada et d'apprendre la signification et l'origine de noms de villes et de provinces du Canada.



Le Calendrier du professeur de langues 2011 présente chaque mois, des informations relatives à la faune ou à la flore, une expression idiomatique et une activité à réaliser en classe.

The Canadian Association
of Second Language Teachers



L'Association canadienne des
professeurs de langues secondes

FAVORISE L'ESSOR DE L'ENSEIGNEMENT ET DE L'APPRENTISSAGE DES LANGUES SECONDES.

1-877-727-0994

WWW.CASLT.ORG